

## INŠTRUKCIE NA POUŽITIE VYSÁVAČOV VYBAVENÝCH SYSTÉMOM AUTOMATICKÉHO ZAPÍNANIA/VYPÍNANIA (ELEKTRICKÉ A PNEUMATICKÉ ZARIADENIE TELECONTROL)



**POZOR** Tieto inštrukcie sú dodatkom „Všeobecných pravidiel“ obsiahnutých v príručke.



**POZOR** Výrobca nezodpovedá za škody na zdraví osôb alebo na majetku spôsobených nesprávnym alebo nebalým použitím systému

Pre Vašu bezpečnosť si pred použitím tejto funkcie pozorne prečítajte celý obsah uvedených inštrukcií.



Pozn.: Fotografia prístroja zobrazujúca elektropneumatické ovládanie je iba informatívna, pretože táto funkcia je rovnaká u rôznych modelov.



**POZOR:** Pri použití elektrospotrebičov neprekračujte výkon uvedený na prídavnej prúdovej zásuvke vysávača. Skontrolujte, či napájané napätie elektrospotrebiča odpovedá údajom uvedeným na štítku vysávača (viď príklad zobrazený na fotografii). Nedodržanie týchto pravidiel môže spôsobiť požiar a úrazy užívateľa, ktoré môžu byť aj smrteľné. Vysávač musí byť bezpodmienečne zapojený na uzemnenú zástrčku.

Funkcia elektropneumatického ovládania sa aktivuje nastavením prepínača (A) na stroji do polohy „II“. V tom okamihu sa vysávač automaticky zapína a vypína pri zapnutí a vypnutí elektrospotrebiča. Ak je prepínač v polohe „I“, vysávač sa spúšťa a vypína ručne.



**POZOR:** Pred prepnutím prepínača na vysávači do polohy „II“, skontrolujte, či je elektrospotrebič vypnutý.

Na pripojenie elektrospotrebičov slúžia dva systémy, ktoré môžu byť k dispozícii súčasne alebo je k dispozícii jeden z nich:  
**[AI]:** Prúdová zástrčka pre elektrospotrebiče (nie je inštalovaná iba na pneumatických kontrolných zariadeniach)  
**[A2]:** Prívodné potrubie pre pneumatické spotrebiče (nie je k dispozícii iba na elektrických kontrolných zariadeniach)  
**[A3]:** Vypínače pre striedavé zapínanie 2. a 3. motora, pokiaľ sú inštalované

Ak používate pneumatické spotrebiče, neprekračujte prevádzkový tlak 150 PSI (10,20 atm) – Nebezpečenstvo prasknutia pneumatického potrubia.

Spúšťanie: Ak je zapnutý spotrebič, vysávač sa automaticky zapne.  
 Vypnutie: Pri vypnutí spotrebiča sa vysávač zastaví automaticky s oneskorením približne 7 sekúnd.

Po ukončení prác odpojte elektrospotrebič od vysávača.



**UPOZORNENIE:** S EXTRA JE VŽDY POD NAPÄTÍM, AK VÁKUUM PLUG NA POKRAJI POWER.

13084-02  
PLDC02847-02

## ISTRUZIONI PER L'UTILIZZO DI ASPIRATORI EQUIPAGGIATI CON SISTEMA DI ACCENSIONE / SPEGNIMENTO AUTOMATICO. (DISPOSITIVO TELECONTROL ELETTRICO – PNEUMATICO)

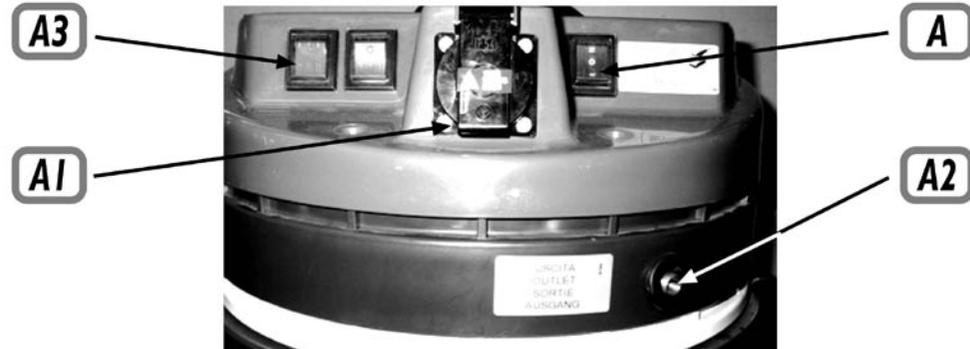


**ATTENZIONE** Queste istruzioni sono da ritenersi come parti aggiuntive alle “Norme Generali” presenti sul manuale.



**ATTENZIONE** Il costruttore non è responsabile di danni a persone o cose derivanti da un uso improprio o negligente del sistema TELECONTROL ELETTRICO – PNEUMATICO

Per la vostra sicurezza, prima di utilizzare questa funzione, è indispensabile avere letto con attenzione e completamente le istruzioni. Seguire rigorosamente le istruzioni riportate.



NB: La foto dell'apparecchio che evidenzia il comando telecontrol elettro pneumatico, è puramente indicativa poiché la funzione è comune per diversi modelli.



**ATTENZIONE:** Quando si utilizzano elettroutensili, non superare la potenza riportata sulla presa supplementare di alimentazione dell'aspiratore. Assicurarsi che la tensione di alimentazione dell'elettroutensile corrisponda a quanto riportato sull'etichetta dati tecnici dell'aspiratore (per esempio vedi foto). La non osservanza di queste regole può causare incendi e danni anche mortali all'utilizzatore. L'aspiratore deve essere tassativamente collegato ad una presa munita di contatto di terra.

La funzione Telecontrol Elettrico – Pneumatico si attiva portando il commutatore (A) della macchina nella posizione “II”. Da questo momento l'aspiratore partirà e si arresterà automaticamente in funzione dell'accensione o spegnimento dell'utensile. Il commutatore in posizione “I” fa funzionare l'aspiratore manualmente.



**ATTENZIONE:** prima di portare sulla posizione “II” il commutatore presente sull'aspiratore, assicurarsi che l'utensile sia spento.

Per il collegamento degli utensili si hanno a disposizione alternativamente oppure insieme due sistemi:

**[A1]:** Presa di alimentazione per elettro utensili (non presente nei telecontrol solo pneumatici)  
**[A2]:** Tubazione di alimentazione per utensili pneumatici (non presente nei telecontrol solo elettrici)  
**[A3]:** Interruttori per accendere alternativamente il 2° e il 3° motore quando presenti

Quando si utilizzano utensili pneumatici non superare la pressione di esercizio di 150 PSI (10,20 atm) – Pericolo di scoppio della tubazione di alimentazione.

Avvio: quando si accende l'utensile l'aspiratore si avvia automaticamente  
 Arresto: quando si spegne l'utensile l'aspiratore si arresta automaticamente con un ritardo di ca. 7 secondi.

Quando si è terminato il lavoro, sconnettere l'utensile dall'aspiratore.



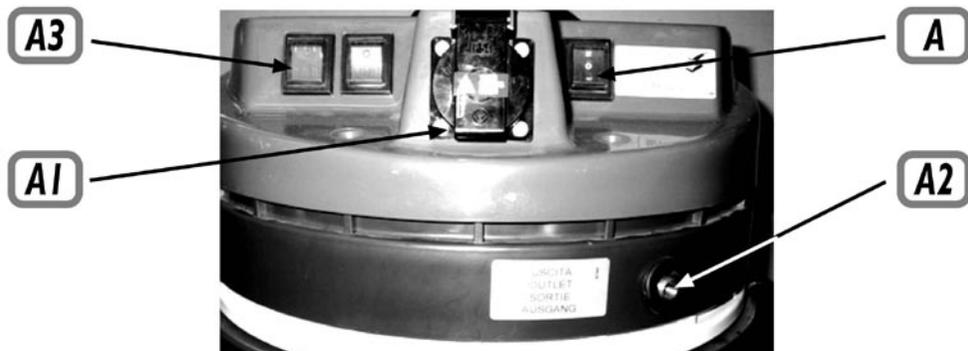
**ATTENZIONE:** LA PRESA SUPPLEMENTARE E' SEMPRE SOTTO TENSIONE QUANDO LA SPINA DELL'ASPIRATORE E' INSERITA NELLA PRESA DI CORRENTE.

## INSTRUCTIONS FOR THE USE OF VACUUM CLEANERS FITTED UP WITH AUTOMATIC START/STOP SYSTEM. (ELECTRO-PNEUMATIC CONTROL DEVICE)

**ATTENTION:** These instructions should be considered as supplementary parts of the “General Rules” described in your handbook of instructions.

**ATTENTION:** The manufacturer cannot be held responsible at all for any damage to people or things caused by the improper or negligent use of the ELECTRO-PNEUMATIC CONTROL SYSTEM.

In order to ensure safe operations and prior to using this function, the operator must be full acquainted with the relevant instructions for the use of this tool. Reported instructions must be strictly adhered to.



Note: The picture of the appliance showing the electro-pneumatic control device is only given as an indication, as this function is the same for the different models.

**ATTENTION:** When electric tools are used, never exceed the power reported on the additional plug of the vacuum cleaner. Be sure that the voltage of the electric tool is the same as that reported on the plate of technical data (see picture for an example). Failure to adhere to these rules may cause fires and damages, even death, to the operator. The vacuum cleaner has to be connected to a grounded cable.

The electro-pneumatic control function may be activated by putting the switch (A) of the appliance in to the position II. At this point the vacuum cleaner will automatically start and stop according to the starting or stopping of the electric tool. When the switch is in the position I the vacuum cleaner works manually.

**ATTENTION:** prior to putting the switch of the vacuum cleaner in the position “II” be sure that the tool is off.

For the connection of tools there are two different systems that may be used simultaneously or alternately:

**[A1]:** Plug for electric tools (this is not present in the pneumatic controls)

**[A2]:** Feeding outlet for pneumatic tools (this is not present in the electric controls)

**[A3]:** Switches to start alternately the 2nd and the 3rd motor if they are present

When pneumatic tools are used never exceed the rated pressure of 150 PSI (10,20 atm) – Burst danger of the feeding outlet.

Start: When the operator starts the tool the vacuum cleaner will automatically start.

Stop: When the operator stops the tool the vacuum cleaner will automatically stop with a delay of about 7 seconds.

At the end of the work, the tool must be disconnected from the vacuum cleaner.

**WARNING:** THE SUPPLEMENTARY SOCKET IS ALWAYS LIVE WHEN THE PLUG ON THE ASPIRATOR IS POWER.

## INSTRUKCJA OBSŁUGI ODKURZACZY WYPOSAŻONYCH W AUTOMATYCZNY SYSTEM WŁĄCZANIA I WYŁĄCZANIA (URZĄDZENIE DO TELEKONTROLI ELEKTRYCZNO – PNEUMATYCZNE)

**UWAGA** Niniejsze instrukcje traktuje się jako części dodatkowe “Norm Ogólnych” obecnych w podręczniku.

**UWAGA** Konstruktor nie jest odpowiedzialny za szkody wyrządzone osobom lub rzeczom, wynikające z niewłaściwego lub niedbałego użycia systemu TELEKONTROLI ELEKTRYCZNO – PNEUMATYCZNEJ

Dla waszego bezpieczeństwa, przed użyciem tej funkcji niezbędne jest przeczytanie instrukcji z uwagą i w całości. Przestrzegać ściśle podanych instrukcji.



NB: Zdjęcie sprzętu, które wywypukła sterowanie telekontrolne elektryczno – pneumatyczne, jest przybliżone, ponieważ funkcja ta jest wspólna dla różnych modeli.

**UWAGA:** Podczas użycia sprzętu elektrycznego nie przekraczać mocy przytoczonej na gniazdku zasilania dodatkowego odkurzacza. Upewnić się, czy napięcie zasilania sprzętu elektrycznego odpowiada temu przytoczonemu na etykiecie danych technicznych odkurzacza (na przykład patrz zdjęcie). Nieprzestrzeganie tych reguł może spowodować pożary i szkody nawet ze skutkiem śmiertelnym dla użytkownika. Odkurzacze musi być rygorystycznie podłączony do gniazdko wyposażonego w uziemienie.

Funkcję Telekontroli Elektryczno – Pneumatycznej aktywizuje się umieszczając przełącznik (A) maszyny w pozycji “II”. W tym momencie odkurzacze uruchomi się i zatrzyma się automatycznie w zależności od włączenia lub wyłączenia narzędzia. Przełącznik w pozycji “I” uruchamia ręczne funkcjonowanie odkurzacza.

**UWAGA:** przed umieszczeniem przełącznika obecnego na odkurzaczu w pozycji “II”, upewnić się czy sprzęt jest wyłączony.

W celu podłączenia urządzeń są do dyspozycji alternatywnie albo razem dwa systemy:

**[A1]:** Gniazdko zasilania dla urządzeń elektrycznych (nieobecne w systemach telekontroli tylko pneumatycznych)

**[A2]:** Instalacja rurowa zasilania dla urządzeń pneumatycznych (nieobecna w systemach telekontroli tylko pneumatycznych)

**[A3]:** Włączniki do włączenia alternatywnie 2-giego lub 3-ciego silnika, jeżeli obecne.

Podczas użycia sprzętu pneumatycznego nie przekraczać ciśnienia roboczego 150 PSI (10,20 atm) – Niebezpieczeństwo wybuchu instalacji rurowej zasilania.

Uruchomienie: kiedy włączy się urządzenie, odkurzacze uruchamia się automatycznie.

Wyłączenie: kiedy wyłączy się urządzenie, odkurzacze wyłączy się automatycznie z opóźnieniem 7 sekund.

Kiedy zakończy się pracę, odłączyć urządzenie od odkurzacza.

**UWAGA:** CONTACT DODATKOWY ZAWSZE MA ZNAJDULE SIĘ POD NAPIĘCIEM KIEDY KONTAKT ODKURZACZA JEST WŁĄCZONY DO PRONDU.

## JUHISED AUTOMAATSE KÄIVITAMISE/PEATAMISE SÜSTEEMIGA VARUSTATUD TOLMUIMEJATE KASUTAMISEKS. (EKEKTROPNEUMAATILINE JUHTIMISSEADE)

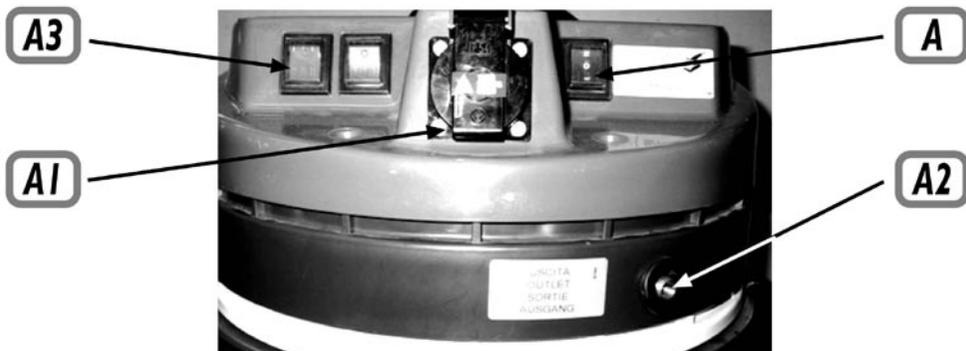


**TÄHELEPANU:** Neid juhiseid tuleb lugeda teie kasutusjuhendis toodud „Üldreeglite” lisadeks.



**TÄHELEPANU:** Tootja ei vastuta inimestele või asjadele tekitatud kahjustuste eest, mille põhjuseks on ELEKTROPNEUMAATILISE JUHTIMISSÜSTEEMI ebaõige või hooletu kasutamine.

Ohutu töö kindlustamiseks ja enne selle funktsiooni kasutamist peab kasutaja olema täielikult tuttav selle tööriista vastavate juhistega. Neist juhistest tuleb rangelt kinni pidada.



Elektropneumaatilist juhtimisaset näitav seadme pilt on ainult näitlik, kuna see funktsioon on sama erinevate mudelite puhul



**TÄHELEPANU:** Elektritööriistade kasutamisel ärge kunagi ületage tolmuimeja lisapistikul toodud võimsust. Veenduge, et elektritööriista pinge vastab tehniliste andmete plaadil toodule (näite jaoks vt pilti). Nende reeglite mittejärgimine võib põhjustada tulekahjusid või kahjustusi, isegi kasutaja surma. Tolmuimeja peab olema ühendatud maandatud kaabliga.

Elektropneumaatilise juhtimise funktsiooni saab aktiveerida, viies seadme lüliti (A) asendisse II. Sellest hetkest käivitub ja peatub tolmuimeja automaatselt vastavalt elektritööriista käivitamisele või peatamisele. Kui lüliti on asendis I, töötab tolmuimeja käsitsi.



**TÄHELEPANU:** enne tolmuimeja lüliti asendisse „II” viimist veenduge et tööriist on välja lülitatud.

Tööriistade ühendamiseks on kaks erinevat süsteemi, mida võib kasutada korraga või vaheldumisi:

- [A1]: Pistik elektritööriistadele (puudub pneumaatilise juhtimise korral)
- [A2]: Toiteväljund pneumaatilistele tööriistadele (puudub elektrilise juhtimise korral)
- [A3]: Lülitid alternatiivina 2. ja 3. mootori käivitamiseks, kui need on olemas

Ärge ületage pneumaatiliste tööriistade kasutamisel kunagi nimisurvet 150 PSI (10,20 atm) - Toiteväljundi lõhkemise oht.

Käivitus: Kui kasutaja käivitab tööriista, käivitub tolmuimeja automaatselt  
Stopp: Kui kasutaja peatab tööriista, peatub tolmuimeja automaatselt umbes 7-sekundilise viibega

Töö lõpetamisel tuleb tööriist tolmuimeja küljest lahti ühendada



**TÄHELEPANU:** HOIATUS: VÕTTES EXTRA ON ALATI ELADA, KUI VAAKUM PLUG ON PEAL POWER POINT.

## INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION DES ASPIRATEURS ÉQUIPÉS AVEC SYSTÈME DE MARCHÉ/ARRÊT AUTOMATIQUE. (DISPOSITIF DE COMMANDE ÉLECTRO-PNEUMATIQUE)



**ATTENTION :** Ces instructions sont à considérer des parties additionnelles des «Règles Générales» présentes sur le manuel des instructions.



**ATTENTION :** Le constructeur décline toute responsabilité en cas de dommages à personnes ou choses provoqués par une utilisation négligente ou inadéquate du système de COMMANDE ÉLECTRO-PNEUMATIQUE

Pour votre sécurité, il faut lire attentivement les instructions fournies avant d'utiliser cette fonction. L'opérateur doit suivre scrupuleusement les instructions rapportées.



Remarque : La photo de l'appareil qui met en évidence le système de commande électro-pneumatique, est une photo tout à fait indicative car cette fonction est commune aux différents modèles.



**ATTENTION:** Chaque fois qu'on utilise des outils électriques, il ne faut jamais dépasser la puissance rapportée sur la prise d'alimentation supplémentaire de l'aspirateur. S'assurer que la tension d'alimentation de l'outil électrique correspond aux indications rapportées sur la plaque des données techniques de l'aspirateur (voir exemple sur la photo). Le non-respect de ces règles peut entraîner des incendies ou bien des dommages même mortels à l'opérateur. L'aspirateur doit être toujours connecté à une prise avec mise à la terre.

La fonction de commande électro-pneumatique s'active en portant le commutateur [A] de l'outil sur la position II. A partir de ce moment l'aspirateur va se mettre automatiquement en marche ou à l'arrêt selon la mise en marche ou l'arrêt de l'outil. Le commutateur à la position I fait fonctionner l'aspirateur manuellement.



**ATTENTION :** Avant de porter le commutateur présent sur l'aspirateur sur la position II, il faut s'assurer que l'outil est à l'arrêt.

Pour la connexion des outils on a disposition deux systèmes qui peuvent être utilisés alternativement ou tous les deux ensemble:  
[A1]: Prise d'alimentation pour outils électriques (elle n'est pas présente dans les commandes qui sont seulement pneumatiques)  
[A2]: Sortie d'alimentation pour outils pneumatiques (il n'est pas présent dans les commandes qui sont seulement électriques)  
[A3]: Interrupteurs pour mettre en marche alternativement le deuxième et le troisième moteur s'ils sont présents.

Quand on utilise des outils pneumatiques il ne faut jamais dépasser la pression de service de 150 PSI (c'est à dire 10,20 atmosphères) – Cela peut entraîner un danger d'explosion de la sortie d'alimentation.

Mise en marche : quand on met en marche l'outil l'aspirateur va se mettre automatiquement en marche.  
Mise à l'arrêt: quand on met l'outil à l'arrêt l'aspirateur va s'arrêter automatiquement avec un retard d'à peu près 7 seconds.

Une fois le travail terminé, il faut déconnecter l'outil de l'aspirateur.



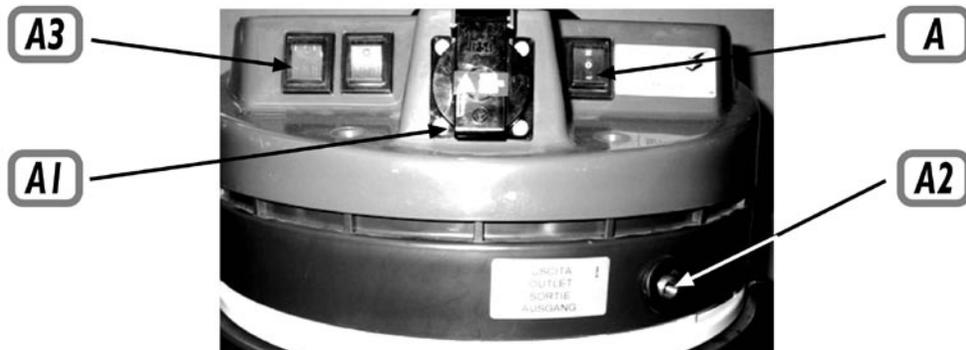
**ATTENTION: LA PRISE SUPPLEMENTAIRE EST TOUJOURS EN TENSION QUAND LA FICHE EST SUR LE POINT DE PUISSANCE.**

## BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR STAUBSAUGER MIT AUTOMATISCHEM EIN- UND AUSSCHALTSYSTEM (ELEKTROPNEUMATISCHE TELECONTROL EINRICHTUNG)

**ACHTUNG** Diese Anleitung ist Zusatzteil der „Allgemeinen Regeln“ im Handbuch

**ACHTUNG** Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden, die auf eine unsachgemäße Verwendung des elektropneumatischen TELECONTROL-Systems zurück zu führen sind.

Zu Ihrer Sicherheit, bitte Anleitungen sorgfältig und gänzlich lesen, bevor Sie diese Funktion verwenden. Anleitungen bitte unbedingt folgen.



Zur Beachtung: Das Foto zeigt die elektropneumatische Telecontrol-Funktion an einem der Modelle, da die Vorrichtung in vielen Modellen vorhanden ist.

**ACHTUNG:** Bei Verwendung elektrischer Werkzeuge, bitte die am Staubsaugerzusatzstecker angeschriebene Stromstärke nicht überschreiten. Bitte vergewissern Sie sich, dass die Spannung des elektrischen Werkzeugs den technischen Daten des Staubsaugers entspricht (siehe Foto, zum Beispiel). Die Nicht-Beachtung dieser Regeln kann zu Brandfällen führen und dem Benutzer sogar tödliche Schäden verursachen. Der Staubsauger muss unbedingt an eine Steckdose mit Erdung angeschlossen werden.

Die elektropneumatische Telecontrol-Funktion betätigt man, indem der Maschinenschalter [A] auf Stellung II bringt. Ab diesem Moment schaltet sich der Staubsauger automatisch ein und aus, je nach dem, wie der Schalter betätigt wird. Der Schalter auf I entspricht der manuellen Staubsaugerbedienung.

**ACHTUNG:** Bevor Sie den Schalter auf "II" umschalten, vergewissern Sie sich, dass das Werkzeug ausgeschaltet ist.

Für den Anschluss der Werkzeuge können Sie wahlweise ein oder zwei Systeme verwenden:  
**[A1]:** Steckdose für elektrische Werkzeuge (bei nur pneumatischen Telecontrols nicht vorhanden)  
**[A2]:** Stromrohrleitungen für pneumatische Werkzeuge (bei nur elektrischen Telecontrols nicht vorhanden)  
**[A3]:** Schalter, um den 2. und 3. Motor abwechselnd ein zu schalten (wenn vorhanden)

Bei Verwendung pneumatischer Werkzeuge, den Druck nicht überschreiten (150 PSI; 10,20 atm) – Explosionsgefahr in den Rohrleitungen.

Einschalten: wenn man das Werkzeug einschaltet, funktioniert der Staubsauger automatisch  
 Ausschalten: wenn man das Werkzeug ausschaltet, schaltet sich der Staubsauger automatisch nach ca. 7 Sekunden aus

Nach der Verwendung das jeweilige Werkzeug entfernen.

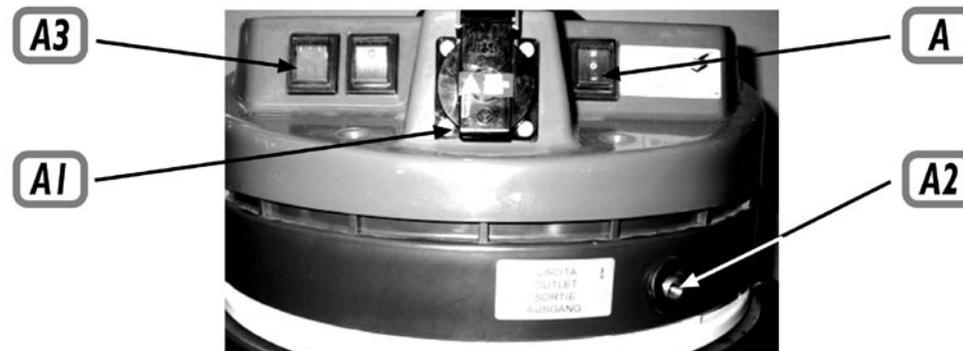
**ACHTUNG:** DIE ZUSATZDOSE STEHT IMMER UNTER SPANNUNG WENN DAS VAKUUM STECKER AM NETZPUNKT BEFINDET.

## INSTRUKCE K POUŽITÍ VYSAVAČŮ VYBAVENÝCH SYSTÉMEM AUTOMATICKÉHO ZAPÍNÁNÍ/VYPÍNÁNÍ (ELEKTROPNEUMATICKÉ OVLÁDACÍ ZAŘÍZENÍ)

**POZOR** Tyto instrukce jsou dodatkem „Všeobecných pravidel“ obsažených v příručce.

**POZOR** Výrobce neodpovídá za škody na zdraví osob nebo na majetku způsobených nesprávným nebo nedbalým použitím systému

Pro Vaši bezpečnost si před použitím této funkce pozorně přečtěte celý obsah uvedených instrukcí.



Pozn.: Fotografie přístroje zobrazující elektropneumatické ovládání je pouze informativní, protože tato funkce je stejná u různých modelů.

**POZOR:** Při použití elektrospotřebičů nepřekračujte výkon uvedený na přídavné proudové zásuvce vysavače. Zkontrolujte, zda napájecí napětí elektrospotřebiče odpovídá údajům uvedeným na štítku vysavače (viz příklad uvedený na fotografii). Nedodržení těchto pravidel může způsobit požár a úrazy uživatele, které mohou být i smrtelné. Vysavač musí být bezpodmínečně zapojen na uzemněnou zásuvku.

Funkce elektropneumatického ovládání se aktivuje nastavením přepínače (A) na stroji do polohy „II“. V tom okamžiku se vysavač automaticky zapíná a vypíná při zapnutí a vypnutí elektrospotřebiče. Jakmile je přepínač v poloze „I“, vysavač se spouští a vypíná ručně.

**POZOR:** Před přepnutím přepínače na vysavači do polohy „II“ zkontrolujte, zda je elektrospotřebič vypnutý.

Pro připojení elektrospotřebičů slouží dva systémy, které mohou být k dispozici současně nebo je k dispozici jeden z nich:  
**[A1]:** Proudová zástrčka pro elektrospotřebiče (není instalována u pouze pneumatických kontrolních zařízení)  
**[A2]:** Přívodní potrubí pro pneumatické spotřebiče (není k dispozici u pouze elektrických kontrolních zařízení)  
**[A3]:** Vypínače pro střídavé zapínání 2. a 3. motoru, pokud jsou instalovány

Jakmile používáte pneumatické spotřebiče, nepřekračujte provozní tlak 150 PSI (10,20 atm) – Nebezpečí prasknutí pneumatického potrubí.

Spuštění: Jakmile je zapnut spotřebič, vysavač se automaticky zapne.  
 Vypnutí: Při vypnutí spotřebiče se vysavač zastaví automaticky se zpožděním přibližně 7 sekund.

Po ukončení prací odpojte elektrospotřebič od vysavače.

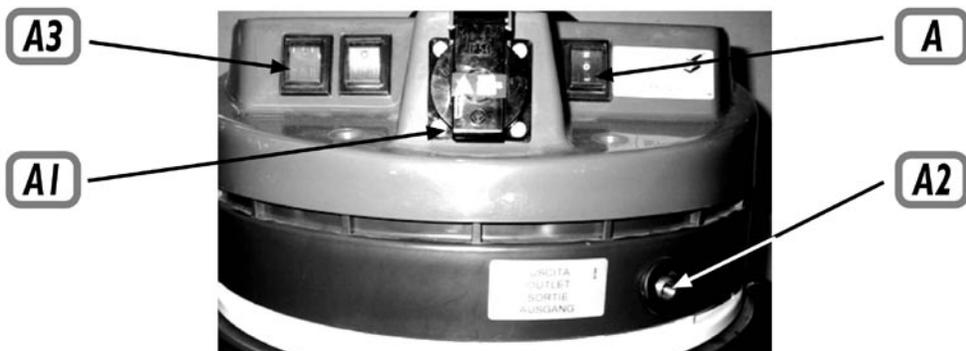
**POZOR:** S EXTRA JE STÁLE POD NAPĚTÍM POKUD JE VAKUOVÉ PLUG JE NA POKRAJI POWER

## INSTRUÇÕES PARA O EMPREGO DE ASPIRADORES DE SISTEMA DE ACENDIMENTO / DESLIGAÇÃO AUTOMÁTICA. (DISPOSITIVO DE TELECONTROLO ELECTRO – PNEUMÁTICO)

**ATENÇÃO** Estas instruções são partes adicionais das “Normas Gerais” reportadas no manual.

**ATENÇÃO** O construtor não é responsável dos danos acarreados às pessoas ou coisas devidos ao emprego impróprio ou negligente do sistema TELECONTROLO ELECTRO – PNEUMÁTICO

Por razões de segurança, antes de empregar esta função é indispensável ler com atenção e completamente as instruções. Cumpra rigorosamente com as instruções reportadas.



Nota: A foto do aparelho que mostra o comando telecontrolo electro pneumático, é somente indicativa posto que a função é comum a modelos diferentes.

**ATENÇÃO** : Quando empregar electroustulios, não ultrapasse a potência reportada na tomada suplementaria de alimentação do aspirador. Assegure-se que a tensão de alimentação do electroustulio corresponda ao que se reporta na etiqueta dos dados técnicos do aspirador (por exemplo, veja a foto). O incumprimento destas regras pode provocar incêndios e danos que bem podem ser mortais ao usuário. O aspirador deve ser rigorosamente enlaçado a uma tomada fornecida de conexão à terra.

A função de Telecontrolo Electro – Pneumático activa-se pondo o comutador [A] da máquina na posição II . Deste momento o aspirador se acenderá e se detará, quando acender ou apagar o utensilio. O comutador na posição I faz funcionar o aspirador em modalidade manual.

**ATENÇÃO** : antes de pôr na posição “II” o comutador presente acima do aspirador, assegure-se que o utensilio é desligado.

Para o empalme dos utensilios duos sistemas estão a disposição em alternativa:

- [A1]: Tomada de alimentação para electroustulios (não presente nos telecontrolos somente pneumáticos)
- [A2]: Tubagem de alimentação para utensilios pneumáticos (não presente nos telecontrolos somente eléctricos)
- [A3]: Interruptores para acender alternativamente o 2º e o 3º motor quando presentes

Quando utilizar utensilios pneumáticos não ultrapasse a pressão de funcionamento de 150 PSI (10,20 atm) – perigo de explosão da tubagem de alimentação.

Marcha: quando acender o utensilio, o aspirador põe-se em marcha automaticamente

Detenção : quando apagar o utensilio, o aspirador detém-se automaticamente com um retardo de perto de 7 segundos.

Quando terminar o trabalho, desligue o utensilio do aspirador.

**ATENÇÃO**: A TOMADA SUPLEMENTAR ESTÁ SEMPRE EM TENSÃO QUANDO O VÁCUO É PLUG INSERÇÃO EM PONTOS DE POTÊNCIA

## INSTRUCCIONES PARA UTILIZAR ASPIRADORAS CON SISTEMA AUTOMÁTICO PARA ENCENDER Y APAGAR (DISPOSITIVO TELECONTROL ELECTRO– NEUMÁTICO)

**ATENCIÓN** Estas instrucciones forman parte adicional de las “Normas generales” presentes en el manual.

**ATENCIÓN** El constructor no es responsable para daños a personas o cosas debidos a la utilización incorrecta del sistema TELECONTROL ELECTRONEUMÁTICO

Para Su seguridad, antes de utilizar esta función, es absolutamente necesario leer atenta y completamente las instrucciones. Atenerse estrictamente a las instrucciones indicadas.



NB: La foto del aparato, que enseña el mando telecontrol electroneumático es sólo indicativa, ya que la función está presente en muchos modelos.

**ATENCIÓN**: Cuando se utilizan utensilios eléctricos no superar la potencia indicada en la toma adicional de alimentación de la aspiradora. Confirman que la tensión de alimentación del utensilio eléctrico corresponda a los datos técnicos indicados en la aspiradora (por ejemplo, véase foto). No respetar estas reglas puede causar incendios y daños, también mortales, al utilizador. La aspiradora debe absolutamente ser conectada con una toma a tierra.

La función Telecontrol Electroneumática se activa colocando el conmutador [A] del aparato en la posición II. A partir de este momento la aspiradora se encenderá y apagará automáticamente según se encienda o se apague el utensilio. El conmutador en posición I corresponde a la función manual de la aspiradora.

**ATENCIÓN**: antes de colocar el conmutador de la aspiradora en la posición “II”, confirmen que el utensilio esté apagado.

Para conectar los utensilios se pueden utilizar dos sistemas, alternadamente o juntos:

- [A1]: Toma de alimentación para utensilios eléctricos (no presente en los telecontrol sólo neumáticos)
- [A2]: Tubo de alimentación para utensilios neumáticos (no presente en los telecontrol sólo eléctricos)
- [A3]: Interruptores para encender alternadamente el 2º y el 3º motor si están presentes

Quando se utilizan utensilios neumáticos no superar la presión de trabajo de 150 PSI (10,20 atm) – Peligro de explosión del tubo de alimentación.

Encender: cuando se enciende el utensilio la aspiradora se pone en marcha automáticamente

Apagar: cuando se apaga el utensilio la aspiradora se apaga automáticamente después de aprox. 7 segundos.

Tras terminar el trabajo, desconectar el utensilio de la aspiradora.

**ATENCIÓN**: LA TOMA ADICIONAL ESTÁ SIEMPRE BAJO TENSIÓN CUANDO EL VACÍO PLUG ES SOBRE EL PUNTO POTENCIA

## AANWIJZINGEN VOOR HET GEBRUIK VAN STOFAFZUIGAPPARATEN MET IN-/UITSCHAKELAUTOMAAT (ELEKTROPNEUMATISCH TELECONTROL SYSTEEM)

**ATTENTIE:** Deze aanwijzingen moeten beschouwd worden als een aanvulling op de “Algemene voorschriften” die in de gebruiksaanwijzing staan.

**ATTENTIE:** De fabrikant kan niet aansprakelijk gesteld worden voor schade aan personen of voorwerpen die ontstaan is door verkeerd of nalatig gebruik van het ELEKTROPNEUMATISCHE TELECONTROL SYSTEEM.

Voor uw eigen veiligheid is het voordat u deze functie gebruikt absoluut noodzakelijk dat u de aanwijzingen aandachtig en volledig gelezen heeft. Volg de vermelde aanwijzingen nauwgezet op.



NB: De foto van het apparaat waar de elektropneumatische Telecontrol bediening op te zien is, geldt uitsluitend als richtlijn omdat de functie hetzelfde is voor de verschillende modellen.

**ATTENTIE:** Bij het gebruik van elektrische gereedschappen mag het vermogen dat op het extra stopcontact van het stofafzuigapparaat staat niet overschreden worden. Controleer of de voedingsspanning van het elektrische gereedschap overeenstemt met dat wat op het etiket met de technische gegevens van het stofafzuigapparaat staat (zie de foto bijvoorbeeld). Het niet in acht nemen van deze voorschriften kan brand en schade die ook dodelijk kan zijn voor de gebruiker veroorzaken. Het stofafzuigapparaat moet zonder meer op een geaard stopcontact aangesloten worden.

De elektropneumatische Telecontrol functie wordt ingeschakeld door de schakelaar [A] van het apparaat op stand II te zetten. Vanaf dat moment start het stofafzuigapparaat en stopt het apparaat automatisch al naargelang of het gereedschap in- of uitgeschakeld wordt. Door de schakelaar op stand I te zetten werkt het stofafzuigapparaat op de handbediende stand.

**ATTENTIE:** Voordat u de schakelaar op het stofafzuigapparaat op stand “II” zet moet u eerst controleren of het gereedschap uitgeschakeld is.

Om gereedschappen aan te sluiten zijn er twee systemen afzonderlijk of samen beschikbaar:

[A1]: Aansluiting voor elektrische gereedschappen (niet aanwezig bij de alleen pneumatische Telecontrol modellen)

[A2]: Aansluiting voor persluchtgereedschappen (niet aanwezig bij de alleen elektrische Telecontrol modellen)

[A3]: Schakelaars om de 2e en de 3e motor indien aanwezig beurtelings in te schakelen.

Bij het gebruik van persluchtgereedschappen mag de bedrijfsdruk van 150 PSI (10,20 atm) niet overschreden worden – Anders bestaat het gevaar dat de zuigbuis barst.

Start: Als het gereedschap ingeschakeld wordt start het stofafzuigapparaat automatisch.

Stop: Als het gereedschap uitgeschakeld wordt dan stopt het stofafzuigapparaat automatisch met een vertraging van ongeveer 7 seconden.

Na afloop van het werk moet u het gereedschap van het stofafzuigapparaat afkoppelen.

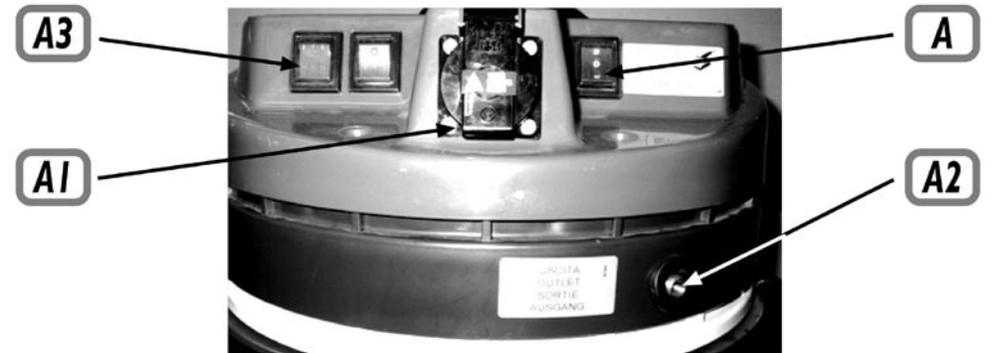
**OPGELET:** HET EXTRA CONTACT STAAT STEEDS ONDER SPANNING WANNEER DE STOP VACUÛM IS AANGESLOTEN OP POWER POINT

## Οδηγίες χρήσης για αναρροφητήρες εξοπλισμένους με αυτόματο σύστημα ανάματος/σβήσιματος (ΗΛΕΚΤΡΟ - ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΟ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟ)

**ΠΡΟΣΟΧΗ** Αυτές οι οδηγίες πρέπει να θεωρηθούν προσθεμένα μέρη στους ι°Γενικούς Κανονισμούς ± που υπάρχουν στο εγχειρίδιο.

**ΠΡΟΣΟΧΗ** Ο κατασκευαστής δεν είναι υπεύθυνος για ζημιές που μπορεί να προκληθούν σε πρόσωπα ή πράγματα από μια μη σωστή ή ανεύθונה χρήση του συστήματος ΗΛΕΚΤΡΟ - ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΟ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟ

Για την δική σας σιγουριά, πριν χρησιμοποιήσετε αυτήν την λειτουργία, είναι απαραίτητο να να έχετε διαβάσει με προσοχή όλες τις οδηγίες. Ακολουθείστε με προσοχή όλες τις οδηγίες που αναφέρονται.



Σημείωση: Η φωτογραφία του μηχανήματος που δείχνει το το ηλεκτρο πνευματικό τηλεχειριστήριο, είναι εντελώς ενδεικτική γιατί η λειτουργία αυτή είναι κοινή για διαφορετικά μοντέλα.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Όταν χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εξαρτήματα, μην ξεπεράσετε την ισχύ που βρίσκεται στην επιρρόσθετη πρίζα τροφοδοσίας του αναρροφητήρα. Βεβαιωθείτε ότι η τάση τροφοδοσίας του ηλεκτρικού εξαρτήματος αντιστοιχεί σε αυτήν που βρίσκεται τυπωμένη στην ετικέτα τεχνικών δεδομένων του αναρροφητήρα. (για παράδειγμα κοίτα την φωτογραφία). Αν δεν ακολουθήσετε αυτούς τους κανόνες μπορεί να προκληθούν πυρκαϊές και ζημιές ακόμη και θανάσιμες στον χρήστη. Ο αναρροφητήρας πρέπει να είναι απαραίτητα συνδεδεμένος σε μια πρίζα που να έχει σύνδεση με γείωση.

Η λειτουργία Ηλεκτρο Πνευματικό Τηλεχειριστήριο ενεργοποιείται όταν θέσετε τον μεταγωγέα [A] του μηχανήματος στην θέση II. Από αυτή τη στιγμή ο αναρροφητήρας θα εκκινηθεί και θα σταματήσει αυτόματα ανάλογα με το αν είναι αναμμένο ή σβηστό το εξάρτημα. Ο μεταγωγέας στη θέση I κάνει τον αναρροφητήρα να λειτουργεί χειροκίνητα.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** πριν βάλετε στην θέση “II” τον μεταγωγέα που βρίσκεται στον αναρροφητήρα, βεβαιωθείτε ότι το εξάρτημα είναι σβηστό.

Για την σύνδεση των εξαρτημάτων υπάρχουν εναλλακτικά ή μαζί δύο συστήματα.

[A1]: Πρίζα τροφοδοσίας για ηλεκτρικά εξαρτήματα (μη παρούσα στα τηλεκοντόλ που είναι μόνο πνευματικά)

[A2]: Σωλήνας τροφοδοσίας για πνευματικά εξαρτήματα (μη παρών στα τηλεκοντόλ που είναι μόνο ηλεκτρικά)

[A3]: Διακόπτες για να ανάβει εναλλακτικά ο 2<sup>ος</sup> 3<sup>ος</sup> κινητήρας όταν είναι παρόντες

Όταν χρησιμοποιείτε πνευματικά εξαρτήματα μη ξεπεράσετε την πίεση εργασίας 150 PSI (10,20 atm) Κίνδυνος έκρηξης στην σωλήνωση τροφοδοσίας.

Εκκίνηση: όταν ανάβετε το εξάρτημα ο αναρροφητήρας ξεκινάει αυτόματα.

Σβήσιμο: όταν σβήνετε το εξάρτημα ο αναρροφητήρας σβήνει αυτόματα σε ένα χρονικό διάστημα 7 δευτερολέπτων περίπου.

Όταν τελειώσετε της δουλειά, αποσυνδέσατε το εξάρτημα από τον αναρροφητήρα.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Η ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑΤΙΚΗ ΠΡΙΖΑ ΕΙΝΑΙ ΠΑΝΤΑ ΥΠΟ ΤΑΣΗ ΟΤΑΝ Η ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ PLUG ΚΕΝΟ ΕΙΝΑΙ ΣΤΟ ΣΗΜΕΙΟ POWER

## VEJLEDNING TIL BRUG AF SUGEENHEDER UDSTYRET MED AUTOMATISK TÆND/SLUK-SYSTEM. (ELEKTRO-PNEUMATISK TELECONTROL-ANORDNING)

**!** **OBS** Disse instruktioner skal anses for at være et supplement til de "Generelle Regler" i vejledningen.

**!** **OBS** Fabrikanten er ikke ansvarlig for skader på personer eller genstande afledt af forkert eller uagtsom brug af det ELEKTRO-PNEUMATISKE TELECONTROL system.

Alle instruktioner skal læses omhyggeligt - før denne funktion tages i anvendelse - af sikkerhedsmæssige årsager. Overhold alle instruktioner uden undtagelse.



NB: Fotografiet af apparatet, der viser den elektro-pneumatiske telecontrol-betjening er kun vejledende, fordi funktionen er en s for forskellige modeller.

**!** **OBS:** Når man anvender elektrværktøj må man aldrig overskride effekten angivet på sugeenhedens supplerende forsyningsudtag. Sørg for at elektrværktøjets forsyningssspænding svarer til angivelserne på etiketten med tekniske data for sugeenheden (se eksemplet på fotografiet). Manglende overholdelse af disse regler kan medføre brand og personskader eller dødsfald. Sugeenheden må udelukkende tilsluttes en stikkontakt udstyret med jordkontakt.

Den elektro-pneumatiske Telecontrol funktion aktiveres ved at flytte omskifteren [A] på maskinen til position II. Herefter starter og stopper sugeenheden automatisk afhængig af værktøjets tænding eller slukning. Hvis omskifteren stilles i position I fungerer sugeenheden manuelt.

**!** **OBS:** inden man stiller sugeenhedens omskifter på "II" skal man kontrollere, at værktøjet er slukket.

Til forbindelse af værktøjet har man to systemer til rådighed, enten som alternativ eller begge samtidigt:

[A1]: Forsyningsudtag til elektrværktøj (ikke til stede ved telecontrol der kun er pneumatiske)

[A2]: Forsyningsrørledninger til pneumatiske værktøj (ikke til stede ved telecontrol der kun er elektriske)

[A3]: Afbryderkontakter til vekslende tænding af motor 2 og 3, når disse er til stede.

Når man anvender pneumatiske værktøj må man aldrig overskride driftstrykket på 150 PSI (10,20 atm) - Der er fare for springning af forsyningsrørledningen.

Start: når værktøjet tændes, startes sugeenheden også automatisk.

Stop: når værktøjet slukkes, standses sugeenheden også automatisk med en forsinkelse på cirka 7 sekunder.

Når arbejdet er tilendebragt skal værktøjet afbrydes fra sugeenheden.

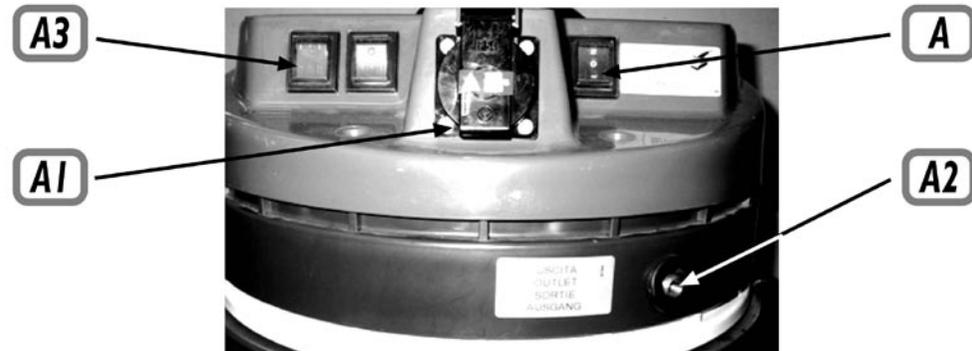
**!** **OBS:** EKSTRA STIKKET ER ALTID UNDER SPÆNDING NÅR VAKUUM STIK ER PÅ DET POWER POINT.

## BRUKSANVISNINGER FOR SUGEAPPARAT UDSTYRT MED ET AUTOMATISK PÅ / AV - SYSTEM (ELEKTROPNEUMATISK FJERNSTYRINGSANORDNING)

**!** **OBS** Disse anvisningene må regnes som en tilleggsdel til de "Generelle Forskriftene" i håndboken.

**!** **OBS** Produsenten står ikke ansvarlig for skader på personer eller gjenstander grunnet feilaktig bruk eller ved forsømmelse av det ELEKTROPNEUMATISKE FJERNSTYRINGSANORDNING systemet

For din egen sikkerhet, er det meget viktig å ha lest nøye og fullstendig bruksanvisningene før bruk. Følg meget nøyaktig disse anvisningene.



NB: Bildet av apparatet som viser kommandoen for den elektropneumatiske fjernstyringsanordningen, er kun indikativ ettersom funksjonen er den samme for diverse modeller.

**!** **OBS:** Når du bruker elektriske apparat, må du ikke overskride strømstyrken som er indikert på den ekstra strømkontakten på sugeapparatet. Forsikre deg om at strømspenningen til det elektroniske apparatet samsvarer med det som står skrevet på etiketten med de tekniske dataene på sugeapparatet (for eksempel se bilde). Om ikke disse reglene blir overholdt, kan dette forårsake brann og skader, også dødelige skader, på brukeren. Sugeapparatet må absolutt være koplet til en jordet kontakt.

Funksjonen for den Elektropneumatiske Fjernstyringsanordningen aktiveres ved å sette kommutatoren [A] til maskinen i posisjon II . Fra dette øyeblikket av starter sugeapparatet og det vil automatisk stanse i apparatets start- eller stansfunksjon. Kommutatoren i posisjon I gjør det mulig for sugeapparatet å fungere manuelt.

**!** **OBS :** før du setter kommutatoren på sugeapparatet i posisjon "II", forsikre deg om at apparatet er skrudd av.

For koplingen av apparatene finnes det to systemer; enten en og en eller sammen:

[A1]: Strømkontakt for elektriske apparater (finnes ikke på fjernstyringsanordningen som kun er pneumatiske)

[A2]: Forsyningsrørledninger for pneumatiske apparater (finnes ikke på fjernstyringsanordningen som kun er elektrisk)

[A3]: Brytere for å skru på annenhver gang den 2. og den 3. motoren, når disse finnes

Når du bruker pneumatiske apparater, overskrid ikke driftstrykket på 150 PSI (10,20 atm) – Fare for eksplosjon i forsyningsrørledningene.

Oppstart: når man skrur på apparatet, vil sugeapparatet automatisk starte opp.

Stans: når man skrur av apparatet, vil sugeapparatet automatisk stanse med en forsinkelse på cirka 7 sekunder.

Når arbeidet er fullendt, kople apparatet fra sugeapparatet.

**!** **PASS PÅ:** TILLEGGSKONTAKTEN VIL ALLTID VÆRE UNDER SPENNING NÅR VAKUUM PLUG ER PÅ POWER POINT.

## AUTOMAATTISESTI PÄALLE JA POIS PÄÄLTÄ KYTKETÄVÄN IMULAITTEEN KÄYTTÖOHJE. (SÄHKÖPNEUMAATTINEN TELECONTROL-LAITE)

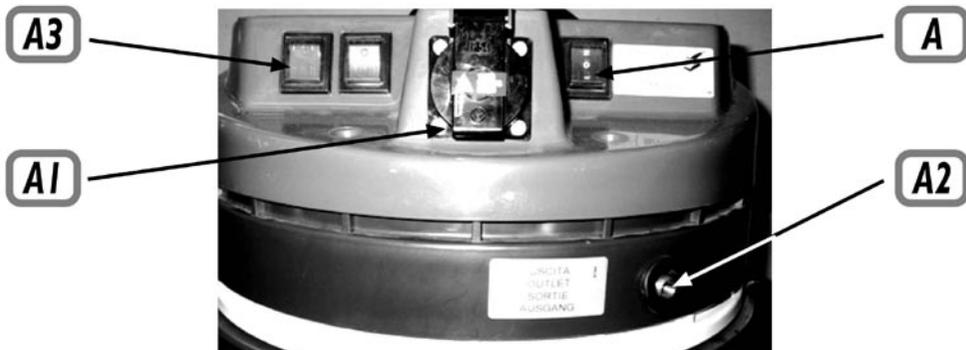


**HUOM** Nämä ohjeet ovat lisäys ohjekirjassa olevaan kappaleeseen "Yleismääräykset".



**HUOM** Valmistaja ei vastaa sellaisista henkilöihin tai esineisiin kohdistuvista vahingoista, jotka johtuvat SÄHKÖPNEUMAATTISEN TELECONTROL-järjestelmän virheellisestä tai huolimattomasta käytöstä

Ennen tämän toiminnon käyttöä oman turvallisuutenne takaamiseksi käyttöohjeet tulee ehdottomasti lukea tarkkaan ja kokonaan. Noudata tarkkaan näitä ohjeita.



**HUOMAA:** Kuva laitteesta, jossa sähköpneumaattinen telecontrol-ohjaus on korostettuna, on ainoastaan viitteellinen, sillä tämä toiminto on yhteinen monelle eri mallille.



**HUOM:** Sähköisiä työkaluja käytettäessä ei saa ylittää imulaitteen lisäpistorasiassa mainittua tehoa. Varmista, että sähköisen työkalun syöttöjännite vastaa imulaitteen tyyppikilvessä mainittua jännitettä (ks. esimerkki kuvasta). Näiden ohjeiden laiminlyöminen voi aiheuttaa tulipaloja ja käyttäjälle jopa kuolemaan johtavia vammoja. Imulaite tulee ehdottomasti kytkeä maadoitukseen liitettyyn pistorasiaan.

Sähköpneumaattinen Telecontrol-toiminto aktivoidaan siirtämällä laitteen valitsin [A] asentoon II. Tästä hetkestä lähtien imulaite käynnistyy ja pysähtyy automaattisesti silloin, kun työkalu kytketään päälle tai pois päältä. Kun valitsin on asennossa I, imulaite toimii käsikäyttöisesti.



**HUOM** : ennen imulaitteen valitsimen asettamista asentoon "II" varmista, että työkalun virta on kytketty pois päältä.

Työkalujen liittämistä varten on olemassa kaksi eri järjestelmää, joita voidaan käyttää erikseen tai yhdessä:

- [A1]:** Työkaluja varten oleva pistorasia (ei sellaisissa telecontrol-laitteissa, jotka ovat ainoastaan pneumaattisia)
- [A2]:** Pneumaattisia työkaluja varten oleva syöttöputkisto (ei sellaisissa telecontrol-laitteissa, jotka ovat ainoastaan sähkökäyttöisiä)
- [A3]:** Katkaisimet, joilla käynnistetään joko 2. tai 3. moottori, kun sellainen on asennettu

Pneumaattisia työkaluja käytettäessä ei saa ylittää 150 PSI (10,20 atm) käyttöpainetta – Syöttöputkisto voi räjähtää.

Käynnistys: kun työkaluun kytketään virta, imulaite käynnistyy automaattisesti  
Pysäytys: kun työkalun virta kytketään pois, imulaite pysähtyy automaattisesti noin 7 sekunnin kuluttua.

Kytke työkalu irti imulaitteesta, kun työ on suoritettu.



**HUOM:** HET EXTRA CONTACT STAAT STEEDS ONDER SPANNING KUN TYHJÖ TULPPA ON VIRTAPUNT.

## BRUKSANVISNING FÖR SUGARE SOM ÄR FÖRSEDDA MED AUTOMATISKT PÅKOPPLINGS / FRÅNKOPPLINGSSYSTEM. (ELPNEUMATISK TELECONTROL-ANORDNING)



**OBS** Dessa anvisningar är ett tillägg till "Allmänna normer" som finns i manualen.



**OBS** Tillverkaren svarar inte för skador på personer eller föremål som beror på en felaktig eller försumlig användning av det ELPNEUMATISKA TELECONTROL-SYSTEMET

För en säker användning är det nödvändigt att läsa anvisningarna noga och helt och hållet innan den här funktionen används. Följ noggrant anvisningarna.



**MÄRK VÄL:** Fotot av apparaten där den elpneumatiska telecontrol-styrningen framhävs, är endast indikativt eftersom funktionen är gemensam för olika modeller.



**OBS** : När man använder elverktyg får man inte överstiga effekten som anges på sugarens tilläggsuttag. Säkerställ att elverktygets matningsspänning motsvarar den som anges på sugarens märkskylt (se exemplet i fotot). Underlåtenhet att iakttä dessa regler kan orsaka brand och t.o.m. dödliga skador för användaren. Sugaren måste absolut anslutas till ett jordat eluttag.

Den elpneumatiska Telecontrol-funktionen aktiveras genom att placera maskinens omkopplare [A] i läget II. Från det ögonblicket startar och stannar sugaren automatiskt när verktyget kopplas på och från. När omkopplaren ställs i läget I fungerar sugaren manuellt.



**OBS** : innan sugarens omkopplare ställs i läget "II" ska man säkerställa att verktyget är fränkopplat.

För anslutning av verktyg finns två system som kan användas skilt eller tillsammans:

- [A1]:** Eluttag för elverktyg (finns inte i telecontrol-system som är endast pneumatiska)
- [A2]:** Rörsystem för pneumatiska verktyg (finns inte i telecontrol-system som är endast elektriska)
- [A3]:** Brytare för att koppla på antingen den 2. eller 3. motorn, om sådana finns

När man använder pneumatiska verktyg får man inte överstiga driftrycket 150 PSI (10,20 atm) – Explosionsfara i rörsystemet.

Start: när verktyget kopplas på startar sugaren automatiskt  
Stopp : när verktyget stängs av stannar sugaren automatiskt efter ca 7 sekunder.

När arbetet är avslutat ska man koppla loss verktyget från sugaren.



**VARNING:** DET EXTRA UTTAGET ÄR ALLTID SPÄNNINGSFÖRÄNDRANDE NÄR VAKUUM PLUGG ÄR PÅ POWER POINT.